

An das
Institut für Wirtschaftsförderung der
Handels-, Industrie-, Handwerks- und
Landwirtschaftskammer Bozen
Südtiroler Straße 60
39100 BOZEN
personal@bz.legalmail.camcom.it

All'Istituto
per la promozione dello sviluppo economico della
Camera di commercio, industria, artigianato ed
agricoltura di Bolzano
Via Alto Adige 60
39100 BOLZANO
personal@bz.legalmail.camcom.it

FÄLLIGKEIT: **06.03.2020 - 12.00 Uhr**

SCADENZA: **06.03.2020 - ore 12.00**

GESUCH UM ZULASSUNG

Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen
seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder
auszufüllen!

DOMANDA DI AMMISSIONE

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato
e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue
parti!

ÖFFENTLICHES AUSWAHLVERFAHREN FÜR
1 STELLE ALS MITARBEITER/IN FÜR DIE
ABTEILUNG „WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG“ MIT
UNBEFRISTETEM ARBEITSVERTRAG (VOLLZEIT)

SELEZIONE PUBBLICA AD 1 POSTO DI
COLLABORATORE/TRICE PER LA RIPARTIZIONE
“PROMOZIONE ECONOMICA” CON CONTRATTO DI
LAVORO A TEMPO INDETERMINATO (TEMPO
PIENO)

Schriftlicher Eignungstest: **27.03.2020 um 14.00 Uhr**
Mündliche Prüfung: **09.04.2020 ab 08.30 Uhr**

Prova scritta: **27.03.2020 ore 14.00**
Prova orale: **09.04.2020 dalle ore 08.30**

Der/Die unterzeichnete

Il/la sottoscritto/a

Zuname _____
Vorname _____
geboren in _____
Provinz _____
Am _____
Steuernummer _____
ansässig in _____
Provinz _____
Fraktion/Strasse _____
und wohnhaft in (1) _____

Cognome _____
Nome _____
nato/a a _____
provincia _____
il _____
codice fiscale _____
e residente in _____
provincia _____
frazione/via _____
e domiciliato/a in (1) _____

ersucht, zum **öffentlichen Auswahlverfahren für 1 unbefristete Stelle in der 2° Gehaltsebene des Nationalen Kollektivvertrages für den Tertiärsektor, die Verteilung und das Dienstleistungsgewerbe für die Abteilung „Wirtschaftsförderung“, welche Kandidaten der deutschen Sprachgruppe vorbehalten ist, zugelassen zu werden.**

chiede di essere ammesso/a alla **selezione pubblica ad 1 posto a tempo indeterminato nel 2° livello del contratto collettivo nazionale di lavoro per i dipendenti da aziende del terziario, distribuzione e servizi per la ripartizione “Promozione economica” appartenenti al gruppo linguistico tedesco.**

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er-satzerklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehe-nen strafrechtlichen Folgen und der Information gemäß Art. 13 des mit gesetzvertretender Verordnung Nr. 196 vom 30.06.2003 genehmigten Gesetzbuches über den Schutz der persönlichen Daten erklärt er/sie unter der eigenen Verantwortung:

☐ dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat (2)

.....

☐ dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt (Laureat oder Fachlaureat): Doktorat in Sozial-wissenschaften (L36, L40, LM87, LM88), Wirtschaftswissenschaften (L18, L33, LM56, LM77), Rechtswissenschaften (LMG01) **(Bitte Kopie beilegen!)**

Studientitel Titolo di studio (3)	Augestellt von rilasciato da	Datum data	Anerkennung riconoscimento

☐ dass er/sie den nachfolgenden Nachweis über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache **(Bitte Kopie beilegen!)** besitzt, welche sich auf das Doktorat (C1 – ehem. Niveau A) bezieht (4)

☐ dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden Gemeinde eingetragen ist (5)

.....

☐ dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung er-litten hat (6);

.....

☐ dass er/sie weder vom Dienst bei einer öffentli-chen Verwaltung abgesetzt oder enthoben, noch von einem anderen staatlichen Dienst im Sinne des Art. 127, Buchst. d), des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 10.01.1957, Nr. 3, genehmigten Einheitstextes für verfallen erklärt wurde (7);

☐ dass in Bezug auf die Militärdienstpflichten seine Stellung folgende ist (8);

.....

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445), delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e dell'informativa di cui all'art. 13 del codice in materia di protezione dei dati personali approvato con decreto legislativo 30.06.2003, n. 196 dichiara sotto la propria responsabilità di:

☐ essere cittadino/a (2)

.....

☐ essere in possesso del seguente titolo di studio (laurea o laurea specialistica): laurea in scienze sociali (classi L36, L40, LM87 e LM88) in scienze economiche (classi L18, L33, LM56 e LM77) o in giurisprudenza (classe LMG01) **(per favore allegare una copia!)**

☐ essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea (C1 – ex livello A) (4) **(per favore allegare una copia!)**

☐ essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune (5)

.....

☐ non aver riportato condanne penali (6);

.....

☐ non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica Amministra-zione, né essere stato/a dichiarato/a decaduto/a da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lettera d) del Testo Unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10.01.1957, n. 3 (7);

☐ che la sua posizione, per quanto riguarda gli ob-blighi militari, è la seguente (8);

.....

- ☐ dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht
- ☐ deutsch ☐ italienisch
- ☐ dass er/sie über das Prüfungsprogramm und über den Prüfungskalender in Kenntnis gesetzt wurde (9);
- ☐ dass er/sie im Falle der Ernennung jeglichen zugewiesenen Dienstsitz annimmt;
- ☐ zu den Personen laut Art. 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 zu zählen und für die Durchführung der Prüfungen aufgrund der Behinderung die unten angeführten Hilfsmittel sowie eventuelle Zusatzzeiten zu beantragen:

.....

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind:

Fraktion/Strasse _____

PLZ - Ort _____

Telefon _____

e-mail (10) _____

Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten
(GDPR 679/2016, Art. 13 und 14):

Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum Zweck der Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Auswahlverfahren erhoben und verarbeitet werden. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten beantragen, deren Richtigstellung oder Streichung und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß GDPR 679/2016 geltend machen. Weitere Informationen finden Sie unter www.handelskammer.bz.it unter dem Link „privacy“.

Datum/Data

Anlagen:

- schulischer und beruflicher Werdegang
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier
- Kopie des Studententitels

- ☐ voler sostenere le prove d'esame nella lingua
- ☐ tedesca ☐ italiana
- ☐ essere a conoscenza del programma d'esame e del calendario delle prove ivi indicate (9);
- ☐ accettare, in caso di nomina, qualsiasi destinazione;
- ☐ rientrare tra i soggetti di cui all'art. 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 e richiedere, per l'espletamento delle prove i sotto specificati ausili in relazione all'handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi.

.....

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

frazione/via _____

CAP - luogo _____

telefono _____

e-mail (10) _____

**Informativa sul trattamento
dei dati personali**
(GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14):

Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati allo scopo di procedere alle operazioni concorsuali previste dal presente bando. I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione o la cancellazione dei dati personali e avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dal GDPR 679/2016. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.bz.camcom.it cliccando il link "privacy".

Unterschrift/Firma (11)

Allegato:

- curriculum formativo e professionale
- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice
- copia titolo di studio

- (1) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;
 - (2) Im Falle von Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger können den Antrag einreichen, die
 - Familienangehörige von EU-Bürgerinnen- und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
 - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung sind, oder
 - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.
 - (3) Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;
 - (4) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;
 - (5) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;
 - (6) Falls nichtzutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitation eingetreten ist;
 - (7) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;
 - (8) Die genaue Stellung angeben.
 - (9) Zur mündlichen Prüfung werden all jene Bewerber zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung die Punktezahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) erreicht haben. Die Ergebnisse der schriftlichen Prüfung werden den Kandidaten vor der mündlichen Prüfung mitgeteilt. Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Kandidat eine Mindestpunktzahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) nicht erzielt. Die Gesamtbewertung wird durch die Summe der bei der schriftlichen Prüfung erhaltenen Note und der bei der mündlichen Prüfung erhaltenen Note festgesetzt. Das Fernbleiben von einer der Prüfungen zieht den Ausschluss vom Auswahlverfahren nach sich, was auch immer die Ursache sei.
 - (10) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.
 - (11) Im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen ist die Ersatzerklärung für Bescheinigungen und die Ersatzerklärung anstelle des Notariatsaktes in Anwesenheit des Bediensteten zu unterzeichnen, der die Unterlagen entgegennimmt. Falls die Bescheinigung per Post oder von einer dritten Person übermittelt wird, ist die Fotokopie des Ausweises beizulegen.
- (1) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;
 - (2) Nel caso di cittadini extracomunitari possono presentare domanda coloro che:
 - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o
 - sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o
 - sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria"
 - (3) Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;
 - (4) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;
 - (5) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;
 - (6) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;
 - (7) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;
 - (8) Indicare l'esatta posizione.
 - (9) Alla prova orale saranno ammessi i candidati che avranno riportato la votazione di almeno 21/30 (ventun/trentesimi) nella prova scritta. I risultati della prova scritta saranno comunicati ai candidati prima della prova orale. La prova orale non si intenderà superata se i candidati non otterranno in essa la votazione minima di 21/30 (ventuno/trentesimi). La votazione complessiva sarà stabilita dalla somma del voto riportato nella prova scritta, con quello riportato nella prova orale. L'assenza da una delle prove comporta l'esclusione della selezione qualunque sia la causa.
 - (10) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.
 - (11) Ai sensi della normativa vigente la firma sulla dichiarazione sostitutiva di certificazione e sulla dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà dovrà essere posta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione o, se inviata per posta o tramite terza persona, trasmessa unitamente alla fotocopia di un documento di identità.

PRÜFUNGSPROGRAMM

Mitarbeiter/in für den Bereich Lebensmitteletikettierung und CE Markierung der Produkte

Gehaltsstufe: 2. Gehaltsebene des Nationalen Kollektivvertrages für den Tertiärsektor, die Verteilung und das Dienstleistungsgewerbe

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Auswahlverfahrens nach Prüfungen sieht EINE SCHRIFTLICHE PRÜFUNG und EINE MÜNDLICHE PRÜFUNG vor, welche in der Handelskammer Bozen, Südtiroler 60 stattfindet.

SCHRIFTLICHE PRÜFUNG:

Die schriftliche Prüfung ist darauf gerichtet, die Eignung der Kandidaten in Bezug auf die korrekte Lösung von Problemstellungen im Zusammenhang mit den Prüfungsfächern und unter Berücksichtigung der Gesetzmäßigkeit, der Zweckmäßigkeit, der Wirksamkeit, der Effizienz und der organisatorischen Wirtschaftlichkeit festzustellen. Sie kann auch die Erstellung von Verwaltungsmaßnahmen beinhalten.

Die Antworten müssen dermaßen erfolgen, dass sie neben dem kulturellen und beruflichen Bildungsgrad auch die Fähigkeit, Themen zusammenzufassen, sowie die Reife in Bezug auf Bewertung und die Originalität der gewählten Lösungen aufzeigen.

Die schriftliche Prüfung betrifft folgende Prüfungsthemen:

- Verwaltungsrecht
- Grundlagen EU-Recht
- Lebensmittelrecht

MÜNDLICHE PRÜFUNG:

Die mündliche Prüfung betrifft außer den Fächern der schriftlichen Prüfung zusätzlich folgende Sachbereiche:

- Sonderstatut der Autonomen Region Trentino-Südtirol;
- Ordnung und Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen und des Institutes für Wirtschaftsförderung
- Verbraucherschutz

PROGRAMMA DEGLI ESAMI

Collaboratore/trice per il servizio in materia di etichettatura dei prodotti alimentari e di marcatura CE dei prodotti

Livello di inquadramento: 2° livello del vigente contratto collettivo nazionale di lavoro per i dipendenti da aziende del terziario, distribuzione e servizi

Il programma d'esame della selezione pubblica per esami prevede UNA PROVA SCRITTA ed UNA PROVA ORALE, che si svolgeranno presso la Camera di commercio di Bolzano, via Alto Adige 60.

PROVA SCRITTA:

La prova scritta è diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza, dell'efficacia, dell'efficienza ed economicità organizzativa di problematiche inerenti le materie d'esame. La stessa potrà anche consistere nella redazione di provvedimenti amministrativi.

Le risposte dovranno essere tali da evidenziare, unitamente alla preparazione culturale e professionale, anche la capacità di sintesi, insieme alla maturità di giudizio ed alla originalità delle soluzioni scelte.

La prova scritta riguarda le seguenti materie d'esame:

- diritto amministrativo
- fondamenti di diritto dell'UE
- diritto alimentare

PROVA ORALE:

La prova orale verterà, oltre che sulle materie oggetto della prova scritta, anche sui seguenti argomenti:

- Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige;
- ordinamento e statuto della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano e dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico
- tutela del consumatore